

## Escritoras marfileñas de la A a la Z

**Elena CUASANTE FERNÁNDEZ**

*Universidad de Cádiz*

elena.cuasante@uca.es

<https://orcid.org/0000-0002-6240-0021>

### Resumen

Concebido como una aportación complementaria al presente monográfico, «Las escritoras marfileñas de la A a la Z» pretende ser una introducción útil a la literatura escrita por mujeres en Costa de Marfil. Con casi medio siglo de historia esta literatura ha ido evolucionando hacia una mayor variedad de géneros cultivados, temáticas e incluso formatos artísticos, lo cual es buena prueba de su dinamismo. Tras un primer apartado en el que se resumen las principales líneas de dicha evolución, se ha elaborado un repertorio bibliográfico exhaustivo y actualizado que puede servir de base a futuras actividades de investigación.

**Palabras clave:** escritoras marfileñas, literatura femenina de Costa de Marfil, literatura juvenil e infantil.

### Résumé

Conçu comme une contribution complémentaire à cette monographie, « Les femmes écrivains ivoiriennes de A à Z » se veut une introduction utile à la littérature écrite par les femmes en Côte d'Ivoire. Avec près d'un demi-siècle d'histoire, cette littérature a évolué vers une plus grande variété de genres cultivés, de thèmes et même de formats artistiques, ce qui est une bonne preuve de son dynamisme. Après une première partie résumant les grandes lignes de cette évolution, un répertoire bibliographique exhaustif et actualisé a été dressé, pouvant servir de base à de futures activités de recherche.

**Mots-clés :** femmes écrivaines Ivoiriennes, littérature féminine Ivoirienne, littérature pour enfants et adolescents.

### Abstract

Conceived as a complementary contribution to this monograph, «Ivorian women writers from A to Z» aims to be a useful introduction to literature written by women in Côte d'Ivoire. With almost half a century of history, this literature has been evolving towards a greater variety of cultivated genres, themes and even artistic formats, which is good proof of its dynamism. After a first section summarising the main lines of this evolution, an exhaustive and

---

\* Artículo recibido el 12/05/2024, aceptado el 30/09/2024.

updated bibliographical repertory has been compiled, which can serve as a basis for future research activities.

**Keywords:** Ivorian women writers, Ivorian women's literature, children and young adult literature.

### 1. La literatura escrita por mujeres en Costa de Marfil

A pesar de su indudable interés, la literatura marfileña no ha sido objeto habitual de acercamientos monográficos, sino que suele abordarse de manera conjunta en manuales generales sobre la literatura negro-africana. Entre las raras excepciones a esta regla pueden citarse algunos textos como *Anthologie de la littérature ivoirienne* (1983), de Ahmadou Kone, Gérard D. Lezou y Joseph Mlanhoru y, más recientemente, *La Littérature Ivoirienne* (2000) y *Dictionnaire des romans ivoiriens* de Bruno Gnaoule-Oupoh. De la lectura de estos trabajos se puede extraer un panorama general que arranca con Bernard Dadié, quien con *Les Villes* (1933) se convirtió en el padre fundador de la literatura marfileña de expresión francesa. Tras él fueron apareciendo otros escritores importantes, entre los que destacan Amadou Koné, Amadou Kourouma –responsable de grandes clásicos como *Les Soleils des indépendances* (1968)–, Gauz, etc.

La incorporación de la mujer marfileña a la escritura no tendrá lugar hasta más de cuatro décadas después. Este retraso se debe en parte a la tardía escolarización femenina en el país –«Ce décalage de plus d'une décennie entre la scolarisation des garçons et des filles, en Côte d'Ivoire, ne sera pas sans incidence sur l'entrée des femmes sur la scène littéraire ivoirienne...» (Gnaoulé-Oupoh, 2000: 19)–, pero también tiene que ver con otras cuestiones sociales y culturales a las que la escritora Tanella Boni alude como sigue:

Cela ne signifie nullement qu'elles ne s'intéressent pas à la littérature de manière générale, bien au contraire. Cela s'expliquerait peut-être par le poids des traditions, les mentalités qui évoluent très lentement. Et puis, pour écrire, il faut du temps pour soi. Il faut que la femme puisse avoir le courage d'arracher ce temps. La femme travaille beaucoup pour la société, la famille, les autres. L'écriture est une activité solitaire et exige que l'on soit disponible pour le faire, que l'esprit conquiert une liberté relative face aux contraintes extérieures. Or, objectivement, ces contraintes pèsent plus lourd pour les femmes que pour les hommes (Biton Koulibaly, 1993: 26).

La situación empieza a cambiar a partir de 1975, decretado año internacional de la mujer por la ONU, una fecha que puede tomarse como referencia para datar el acceso a la literatura de las mujeres africanas y, más específicamente, de las marfileñas:

Désormais libres de ses actes et de sa pensée, l'écrivaine ivoirienne a donc pris la parole pour d'abord dénoncer l'ensemble des pratiques qui emprisonnaient sa vie dans un carcan dont il

lui était difficile de se libérer avant de s'orienter vers d'autres thématiques (Kouassi, 2020: 38).

A partir de esta fecha, se publicarán sucesivamente textos mayores, como *Les Danseuses d'Impé-Eya* (1976) de Simone Kaya, *Djigbô* (1977) de Fatou Bolli o *Un impossible amour. Une Ivoirienne raconte* (1983), de Akissi Kouadio. Todas estas narradoras integran lo que hoy conocemos como la primera generación de escritoras marfileñas, caracterizada por un conjunto de rasgos entre los que se cuentan la condición no profesional de sus integrantes –muchas de ellas son responsables de sólo uno o dos títulos y compaginan el ejercicio de la literatura con otras actividades laborales–, la elección del género autobiográfico y la presencia de redes temáticas comunes, a saber la escuela colonial, la conciliación de la tradición y la modernidad y, por supuesto, la descripción del universo femenino marfileño.

Obra de transición, *Lezou Marie ou les écueils de la vie* (1983) de Regina Yaou marca el paso hacia la segunda generación de escritoras, que aporta novedades relevantes tanto en el carácter de lo contado como en los géneros cultivados. Poco a poco, la autobiografía va quedando atrás en favor de los relatos ficcionales, al tiempo que el yo femenino, amparado en el refugio de la ficción, comienza a desafiar los tabúes sociales y a tratar temas más controvertidos como el matrimonio poligámico, el sentido de la maternidad, el suicidio, la locura o la escisión. Esta es la vía escogida por Marie-Gisèle Aka Amani –*Les Haillons de l'amour* (1983)–, Anne-Marie Adiaffi –*Une vie hypothéquée* (1984), *La Ligne brisée* (1989)–, Fatou Kéita –*Rebelle* (1998), novela en la que por primera vez se aborda sin tapujos y en exclusiva el tema de la escisión femenina y de sus consecuencias físicas y mentales– y la citada Regina Yaou, que en los años venideros publicará novelas de título tan ilustrativo como *La Révolte d'Affiba* (1985) y *Le Prix de la révolte* (1997).

Sin duda, esta progresión temática de la literatura femenina se reproduce de manera similar en todos los países de África negra francófona. No obstante, la segunda generación de escritoras marfileñas presenta peculiaridades muy significativas, asociadas fundamentalmente a la elección de géneros poco practicados en el continente africano o raramente asociados a la literatura femenina.

Werewere Liking por ejemplo, es responsable de una producción teatral de más de quince títulos entre 1979 y 2018, que alterna con la poesía, el cuento infantil y la novela. En este último género destaca *Elle sera de jaspe et de corail : journal d'une Misovire* (1991), que propone una alternativa al ideario feminista tal y como se traduce en el ámbito occidental. Más concretamente, Liking inventa el neologismo «misóvira» con objeto de designar a la mujer independiente y fuerte que no encuentra hombres a su altura:

Ce qui peut arriver de pire à une femme : ne pas trouver un homme qu'elle puisse admirer. Elle se sent entourée par des « larves » uniquement préoccupés par leurs panses et leurs bas-

ventres et incapables d'une aspiration plus haute que leur tête,  
incapables de lui inspirer ces grands sentiments qui agrandissent.  
Alors elle devient misovire (Liking, 1991: 18).

Tanella Boni, además de la poesía, explora el subgénero de novela de denuncia social –poco practicado por las mujeres en el resto de países de África–, que le permite abordar cuestiones como la inmigración intrafricana –*Les Baigneurs du lac rose* (1995)–, las guerras internas, las violencias étnicas y el éxodo en Costa de Marfil –*Matins de couvre-feu* (2005)–, las complejas relaciones históricas entre África y Europa y el drama de la inmigración a Francia –*Les Nègres n'iront jamais au paradis* (2006)– o, más recientemente, la catástrofe medioambiental que supuso el vertido tóxico de un carguero en aguas marfileñas en 2006 y que fue ocultada por el gobierno –*Sans parole ni poignée de main* (2023). Eso no es todo, pues Tanella Boni debe ser reconocida también como una pionera en el género del ensayo, al que –mucho antes que Alain Mabanckou o Léonora Miano– acude para reflexionar sobre cuestiones sociales y literarias que le inquietan.

Como Tanella Boni, Véronique Tadjo cultiva regularmente la poesía al tiempo que no duda en denunciar el genocidio ruandés en su novela *L'Ombre d'Imana ou Voyage jusqu'au bout du Rwanda* (2001) o la crisis del ébola en *En compagnie des hommes* (2017). No obstante, donde Tadjo encuentra su mejor forma de expresión es en el relato infantil y juvenil, un género que, según la autora, tiene un alcance trascendente: «Faire lire les enfants, c'est finalement avoir l'espoir que la littérature africaine ne s'en portera que mieux, mais aussi miser sur un avenir plus serein et pacifique dans un monde souvent abandonné aux conflits armés et sanglants» (Chabot, 2010: 32). La historia de un joven senegalés que crece y evoluciona gracias a la lectura es precisamente el argumento de su última novela, *Le Voyage de Yao* (2019), muy popular tras ser adaptada a la gran pantalla –tanto más cuanto que cuenta con la presencia del conocido actor Omar Sy. Además de Véronique Tadjo, otras escritoras como Jeanne de Cavally, Josette Abondio y Micheline Coulibaly se unen a sus homólogos masculinos –empezando por el precitado Bernard Dadié– en lo que sin duda es un compromiso colectivo de la literatura marfileña, y que Tanella Boni explica así:

La littérature pour enfants est, d'un autre point de vue, une littérature qui doit s'acquérir dès le plus jeune âge. Les jeunes d'aujourd'hui seront des adultes de demain c'est-à-dire les acteurs d'une Afrique en pleine mutation. Les Écrivains doivent en tenir compte et ceux qui ont une sensibilité pour cette littérature devront proposer aux tout petits et aux adolescents des livres qui plaisent et instruisent. Des livres qui leur parlent de leur environnement immédiat, des livres d'évasion, de science-fiction etc. (Biton Koulibaly, 1993: 26).

Más diversa genéricamente<sup>1</sup>, más rica temáticamente, la segunda generación de escritoras marfileñas se revela también como la más productiva<sup>2</sup>, pues, como hemos constatado muchas de sus autoras siguen publicando con regularidad y profusión. Dicho esto, en los últimos años la literatura marfileña escrita por mujeres sigue ganando espacio gracias a la aparición de nuevas fórmulas expresivas. En este sentido, no podemos ignorar el éxito de la novela sentimental. También aquí hay que volver sobre Regina Yaou, quien –bajo el pseudónimo de Joëlle Anskey– saca al mercado en 1999 *Symphonie et Lumière*, primer libro de la colección «Adoras» de NEI. Inspirada en las telenovelas, esta colección marcará en Costa de Marfil el inicio del género de la «novela rosa», muy apreciado por el gran público. Con todo, es justo señalar que en estos seriales no sólo se abordan cuestiones amorosas, sino también aspectos tan trascendentes como la escisión o las enfermedades de transmisión sexual. En cualquier caso, Yaou abrió el camino para que, actualmente, autoras más recientes hayan podido cultivar con éxito este género, entre ellas Azota Ouattara con la serie *Les coups de la vie* –que cuenta actualmente con siete entregas y que ha sido adaptada para la televisión– y Fatou Fanny-Cisse con *De mère en fille* (2019).

Igualmente exitosa ha sido la incorporación del género de la novela gráfica gracias a Marguerite Abouet: compuesta por ocho volúmenes publicados entre 2005 y 2023, la saga *Aya de Yopougon* ha sido traducida a diferentes lenguas y adaptada al cine en forma de película de animación –nominación a los premios César incluida. Más tarde, en 2010, esta misma autora inicia una nueva serie destinada al público infantil titulada *Akissi*.

La literatura marfileña, como vemos, sigue viva gracias a su flexibilidad, a su capacidad de responder a los desafíos que imponen los nuevos tiempos y las nuevas tecnologías. En este sentido, no podemos terminar este recorrido sin aludir a nuevas voces del panorama actual como Yehni Djidji, Hamitraore, Michelle Lora o Isabelle Boni-Claverie, que están consiguiendo transmitir su mensaje literario adaptándose a

<sup>1</sup> Otras escritoras que combinan varios géneros al mismo tiempo son Assamala Amoi y Flore Hazoumé.

<sup>2</sup> A esta circunstancia no es ajena la aparición de editoriales africanas. Hasta los años 60, los escritores africanos tenían muy difícil el acceso a la publicación. La creación de la casa editorial Présence africaine por parte de Alioune Diop abrió una nueva oportunidad que, sin embargo, y por el hecho de tener solo sede en París, resultaba inaccesible para los autores residentes en África. Hubo que esperar a los años 70 y principios de los 80 para que la situación fuese algo más ventajosa. En 1972, y por iniciativa del por entonces presidente de Senegal Léopold Sédar Senghor, aparecen en Dakar las «Nouvelles Éditions Africaines» (NEA). Su éxito fue inmediato y pronto se creó una filial en Costa de Marfil con el nombre de NEI («Nouvelles Éditions Ivoiriennes»). En 1977 nace CEDA (Centre d'édition et de diffusion africaines), especialista en manuales escolares que poco a poco fue ampliando su línea hacia otros campos. Las décadas de los 80 y 90 fueron sin duda las más activas de la edición en África, sin embargo, los problemas económicos, la escasez de ventas –recordemos que en África el libro sigue siendo un objeto de lujo– y las contradicciones de los propios escritores –muchos africanos prefieren publicar en Francia por razones evidentes de repercusión– llevaron a las editoriales a cerrar o a reformularse. Es el caso de NEA y CEDA, que, aunque siguen estando activas, en la actualidad se centran exclusivamente en la literatura infantil.

los formatos propios de la comunicación en las redes sociales, o Muriel Diallo –primera escritora en publicar en formatos bilingües en los que combina lenguas africanas y el francés– todo ello manteniendo un mismo compromiso: el de la lucha por el desarrollo cultural y social en Costa de Marfil.

En las páginas que siguen ofrecemos una bibliografía completa y actualizada de la literatura marfileña escrita por mujeres. En ella se incluyen autoras hoy olvidadas por la crítica, así como otras consagradas o emergentes. Todas ellas, en cualquier caso, han contribuido decisivamente a la construcción de un patrimonio literario colectivo que cuenta ya con cincuenta años de historia.

## 2. Relación de escritoras marfileñas de la A a la Z

### ABONDIO, Josette (1932-)

- *Kouassi Koko...ma mère*, Abidjan, Édilis, 1993.
- *Le Rêve de Kimi*, Abidjan, Editions Neter, 1999.
- *Le Jardin d'Adalou*, Abidjan, Les Classiques Ivoiriens, 2012.
- *La Dernière ruse de compère araignée*, Abidjan, Les Classiques Ivoiriens, 2013.
- *Le Royaume du cœur*, Abidjan, Les Classiques Ivoiriens, 2013
- *Tant qu'elle aime*, Abidjan, Les Classiques Ivoiriens. 2015.

### ABOUEY, Margueritte (1971-)

Novela gráfica y cómic:

- *Aya de Yopougon*, tome 1, París, Gallimard, 2005.
- *Aya de Yopougon*, tome 2, París, Gallimard, 2006.
- *Aya de Yopougon*, tome 3, París, Gallimard, 2007.
- *Aya de Yopougon*, tome 4, París, Gallimard, 2008.
- *Aya de Yopougon*, tome 5, París, Gallimard, 2009.
- *Aya de Yopougon*, tome 6, París, Gallimard, 2010.
- *Akissi, attaque de chats*, París, Gallimard, 2010.
- *Bienvenue, dessins de Singeon*, París, Gallimard, 2010.
- *Akissi, super-héros en plâtre*, París, Gallimard, 2011.
- *Akissi, vacances dangereuses*, París, Gallimard, 2012.
- *Délices d'Afrique*, París, éditions Alternatives, 2012.
- *Bienvenue, dessins de Singeon*, tome 2, París, Gallimard, 2012.
- *Akissi, rentrée musclée*, París, Gallimard, 2013.
- *Akissi, mixture magique*, París, Gallimard, 2014.
- *Bienvenue, dessins de Singeon*, tome 3, París, Gallimard, 2014.
- *Akissi, sans amis*, París, Gallimard, 2015.
- *Akissi, faux départ*, París, Gallimard, 2016.
- *Essi dans la forêt des monstres*, París, éd. Wakatoon, 2017
- *Commissaire Kouamé, Un si joli jardin*, París, Gallimard 2017.

- *Akissi, mission pas possible*, París, Gallimard, 2018.
- *Akissi, aller-retour*, París, Gallimard, 2019.
- *Akissi, enfermés dedans*, París, Gallimard, 2020.
- *Un homme tombe avec son ombre*, París, Gallimard, 2021.
- *Aya de Yopougon*, tome 7, París, Gallimard, 2022.
- *Aya de Yopougon*, tome 8, París, Gallimard, 2023.

#### Filmografía

- OUBRERIE, Clément<sup>3</sup> & Marguerite ABOUET, *Aya de Yopougon*, 2013.
- ABOSSOLO MBO, Emil & Marguerite ABOUET, *C'est la vie !* [série télévisée *Aya de Yopougon* (2005)], 2015-2019:.

#### **ADIAFFI, Anne-Marie (1951-1994)**

- *Une vie hypothéquée*, Abidjan, NEA<sup>4</sup>, 1984.
- *La Ligne brisée*, Abidjan, NEA, 1989.

#### **AKA AMANI, Marie-Gisèle (1971-)**

- *Les Haillons de l'amour* Abidjan, CEDA<sup>5</sup>, 1983.

#### **AMOI, Assamala (1960-)**

##### Relato corto:

- «Impasse», Abidjan, CEDA, 1987.

##### Poesía:

- *Poèmes de la rive du fleuve*, Brazzaville, Éditions Lemba, 2004.
- *Murmures de saisons*, Brazzaville, Edición propia, 2005.

##### Novela:

- *Appelez-moi*, Abidjan, CEDA, 1997.
- *Le Deuil des émeraudes*, París, La Bruyère Editions, 2005.
- *Comme on tire sur l'oiseau qui chante*, París, Éditions Publibook, 2010.
- *Avion par terre*, París, Éditions Anibwé, 2010.
- *S'il fait beau demain*, Abidjan, Éditions Eburnie, 2020.

##### Novela juvenil:

- *Pourquoi les plantes ne se déplacent pas*, Montreal, Éditions Hurtubise, 1994.
- *La Colère du roi des plantes*, Abidjan, NEI<sup>6</sup>, 1998.
- *La Carapace perdue*, Vanves, EDICEF, 2000.
- *Coucou le moineau*, Dakar, BLD Éditions, 2006.
- *Dem Dikk*, Dakar, BLD Éditions, 2006.

<sup>3</sup> Clément Oubrerie es también ilustrador de sus novelas gráficas.

<sup>4</sup> NEA corresponde en las referencias a Nouvelles Éditions Africaines con sede en Costa de Marfil hasta la creación de la filial en el país.

<sup>5</sup> CEDA corresponde en las referencias a Centre d'Édition et de Diffusion Africaines.

<sup>6</sup> NEI corresponde en las referencias a Nouvelles Éditions Ivoiriennes.

- *Vivi le vent*, Dakar, BLD Éditions, 2006.
- *Dab Dab le caneton*, Dakar, BLD Éditions, 2006.
- *Comme on tire sur l'oiseau qui chante*, Paris, Publibook, 2010.
- *Le Chasseur et la princesse*, Vanves, EDICEF, 2012.
- *Un monstre dans la ville*, Treichville, Editions Eburnie, 2013.

### **BOLLI, Fatou<sup>7</sup>**

- *Djigbo*, Abidjan, CEDA, 1977.

### **BONI, Tanella (1958-)**

Poesía:

- *Labyrinthe, Lomé*, Lomé, Éditions Akpagnon, 1984.
- *Grains de sable*, Éditions Le Bruit des autres, 1993.
- *Il n'y a pas de parole heureuse*, Éditions Le Bruit des autres, 1997.
- *Chaque jour l'espérance*, Paris, L'Harmattan, 2002.
- *Ma peau est fenêtre d'avenir*, Abidjan, Rumeurs des âges, 2004.
- *Gorée île baobab*, Le Bruit des autres, 2004,
- *Le Rêve du dromadaire*, Cotonú, Ruisseaux d'Afrique, 2009.
- *Jusqu'au souvenir de ton visage*, Paris, Alfabarre, 2010.
- *L'Avenir a rendez-vous avec l'aube*, Ici et ailleurs, 2011.
- *Toute d'étincelles vêtue*, Vents d'ailleurs, 2014.
- *Là où il fait si clair en moi*, Paris, Bruno Doucey, 2017.
- *Insoutenable frontière*, Paris, Bruno Doucey, 2022.

Novela:

- *Une vie de crabe*, Dakar, NEAS<sup>8</sup>, 1990.
- *Les Baigneurs du lac Rose*, Abidjan, NEI, 1995.
- *Matins de couvre-feu*, Paris, Le Serpent à plumes, 2005.
- *Les Nègres n'iront jamais au paradis*, Paris, Le Serpent à plumes, 2006.
- *Sans parole ni poignée de main*, Abidjan, Éditions Nimba, 2023.

Ensayo:

- *Que vivent les femmes d'Afrique ?*, Paris, Éditions du Panama, 2008.
- *La Diversité du monde : réflexions sur l'écriture et les questions de notre temps*, Paris, L'Harmattan, 2010.
- *Habiter selon Tanella Boni*, Paris, Éditions Muséo, 2018.

Literatura juvenil:

- *De l'autre côté du soleil*, Abidjan, NEA-EDICEF, 1991.
- *La Fugue d'ozone*, Abidjan, NEA-EDICEF, 1992.
- *L'Atelier des génies*, Paris, Éditions Acoria, 2001.

<sup>7</sup> Se trata de un seudónimo literario. Hasta la fecha se desconoce la verdadera identidad de la escritora.

<sup>8</sup> NEAS corresponde en las referencias a Nouvelles Éditions Africaines du Sénégal.



- *Myriam Makeba : une voix pour la liberté*, París, Éditions À dos d'âne, 2009.
- *Wangari Maathai : celle qui guérit la Terre*, París, Éditions À dos d'âne, 2016.

Relato corto:

- « Peau de sel » en *Les Chaînes de l'esclavage*, París, Éditions Florent Massot, 1998.
- « Le Paradis est toujours ailleurs » en *Nouvelles voix d'Afrique*, París, Hoëbeke, 2002.
- « Ici, il n'y a pas le feu » en *Dernières nouvelles de la Françafrique*, París, Éditions Vents d'ailleurs, 2003.
- « Le petit chien de Madame l'Œil » en *Dernières nouvelles du colonialisme*, París, Éditions París, Vents d'ailleurs, 2006
- « L'Étrangère » en *Ancrage africain*, Argel, Éditions Apic, 2009.

#### **BONI-CLAVERIE, Isabelle (1972-)<sup>9</sup>**

- *Trop noire pour être française*, París, Editions Tallandier, 2017.
- *La Grande dévoreuse*, Abidjan, NEI, 2000.

#### **COULIBALY, Micheline (1950-2003)**

- *Nan, la bossue*, Abidjan, CEDA, 1988.
- *Le Chien, le chat et le tigre*, Abidjan, CEDA, 1988.
- *Le Prince et la souris blanche*, Abidjan, CEDA, 1988.
- *L'Écureuil et le cochon*, Montreal, Édition Hurtubise 1994.
- *Les Confidences de Médor*, Abidjan, Édition Edilis, 1996.
- *Kaskou l'intrépide*, Abidjan, NEI/Edilis, 2002.
- *Embouteillage*, Abidjan, Édition Edilis, 1992.
- *Les Larmes de cristal*, Abidjan, Édition Edilis, 2000.
- *Secrets*, Abidjan, Édition Edilis, 2001.
- *La Frange d'or du nuage noir*, Abidjan, Édition Edilis, 2003.
- *Kamba la sorcière*, Abidjan, NEI, 2004.

#### **DE CAVALLY, Jeanne (1926-1992)**

Novela juvenil:

- *Papi Abidjan*, Abidjan, NEA, 1978.
- *Poué-Poué le petit cabri*, Abidjan, NEA, 1981.
- *Le Réveillon de Boubacar*, Abidjan, NEA, 1981.
- *Cocochi, le petit poussin jaune*, Abidjan, NEA, 1987.
- *Bley et sa bande*, Abidjan, NEA, 1985.

---

<sup>9</sup> Isabelle Boni-Claverie, es realizadora y productora. Su llegada a la literatura se produce de manera inversa a la de la mayoría de las autoras de este estudio. Tras presentar en 2015 en la cadena Arte su documental autobiográfico *Trop noire pour être française*, la marfileña decide ampliar su experiencia con una autobiografía con el mismo título.

**DIALLO, Muriel (1967-)**

Relato:

- *Le Peintre maudit*, Abidjan, CEDA, 1998.
- *Le Fils de l'aurore*, Montreal, Éditions Hurtubise, 1999.

Cuento:

- *La Femme-arbre et le chasseur*, París, L'Harmattan, 2004.
- *L'Aiguille de l'épervier, bilingue français-moré*, París, L'Harmattan, 2004.
- *Aïda et l'arc-en-ciel, bilingue français-wolof*, París, L'Harmattan, 2004.

Novela juvenil:

- *Le Mineur et le boulanger*, París, Éditions Vents d'ailleurs, 2007.
- *Phi l'éléphant sert à rien*, Dakar, A vol d'oiseaux éditions, 2008.

Ilustraciones:

- *Nelson Mandela, Libre corps et âme*, París, Éditions À dos d'âne, 2017.

**DJIDJI, Yehni (1988-)**

- *Intimes confidences*, Abidjan, NEI-Adoras, 2010.
- *Les Plus belles lettres d'amour*, Abidjan, NEI-Adoras, 2010.
- *Côte d'Ivoire: 50 ans d'indépendance*, Abidjan/París, Frat Mat Ed/ R. Laffont, 2010.
- *Une passion interrompue*, Abidjan, Balafons, 2012.

**FANNY-CISSÉ, Fatou (1971-2018)**

- *Une femme, deux maris*, Abidjan, NEI-CEDA, 2012.
- *Je ne veux plus que mon mari sorte*, Abidjan, Cercle Média, 2013.
- *Un mari en garde partagée*, Abidjan, NEI-Adoras, 2014.
- *Flagrant délit*, Abidjan, Cercle Média, 2014.
- *La Sueur du cœur*, Abidjan, Cercle Média, 2015.
- *Madame la Présidente*, Abidjan, NEI-CEDA, 2015.
- *Maeva*, Abidjan, NEI-CEDA, 2017.
- *Les Nuages du passé : violence en milieu scolaire*, Abidjan, Cercle Média, 2019.
- *La Blessure*. Abidjan/ Montreal, CEDA/ Éditions Hurtubise, 2001.

**HAMITRAORE (1979-)**

- *Le Couteau brulant*, Abidjan, Frat-Mat Edition, 2012.
- *Caché derrière le mur*, Abidjan, L'Harmattan-Côte d'Ivoire<sup>10</sup>, 2016.
- *À l'aube des lendemains incertains*, Abidjan, L'Harmattan-Côte d'Ivoire, 2022.

---

<sup>10</sup> En la actualidad existe una filial de la editorial parisina L'Harmattan en Costa de Marfil.

**HAZOUMÉ, Flore (1959-)**

Relato corto:

- *Rencontres*, Abidjan, NEA, 1984.
- *Cauchemars*, Abidjan, EDILIS, 1994.

Novela:

- *La Vengeance de l'albinos*, Abidjan, EDILIS, 1996.
- *Une vie de bonne*, Abidjan/Montreal, CEDA/Hurtubise, 1999.
- *Le Crépuscule de l'homme*, Abidjan, CEDA, 2002.
- *Et si nous écoutons nos enfants*, Abidjan, CEDA, 2002.
- *Au coin de la rue, la vie m'attendait*, Zoum éditions, 2006.
- *Je te le devais bien...*, Abidjan, Les Classiques Ivoiriens, 2012.
- *Juste une question de cœur. La réconciliation par les mots*, Les Classiques Ivoiriens, 2015.

**KAYA, Simone (1937-2007)**

- *Les Danseuses d'impé-eya. Jeunes filles à Abidjan*, Abidjan, INADES, 1976.
- *Le Prix d'une vie*, Abidjan, CEDA, 1984.

**KEÏTA, Fatou (1965-)**

Novela:

- *Rebelle*, Paris /Abidjan, Présence Africaine/NEI, 1998.
- *Et l'aube se leva...*, Paris/Abidjan, Présence Africaine/CEDA/NEI, 2006.

Cuento infantil:

- *Le Petit garçon bleu*, Abidjan, NEI, 1996.
- *Sinabani, la petite dernière*, Abidjan, NEI, 1996.
- *La Voleuse de sourires*, Abidjan, NEI, 1996.
- *Le Retour de la voleuse de sourires*, Abidjan, NEI, 1997.
- *Le Coq qui ne voulait plus chanter*, Abidjan, NEI, 1999.
- *Le Boubou du père Noël*, Abidjan, NEI, 2000.
- *Kyatou cache ses dents*, Abidjan, NEI, 2000.
- *Les Billes de Karim*, Abidjan, NEI, 2001.
- *Le Billet de 10 000 F*, Abidjan, NEI, 2002.
- *Tiratou la petite guenon*, Abidjan, NEI, 2004.
- *Un arbre pour Lollie*, Abidjan, NEI, 2005.
- *La Colère de la petite souris*, Abidjan, NEI/CEDA, 2006.
- *La Véritable histoire du singe*, Abidjan, NEI/CEDA, 2006.
- *Le Chien qui aimait les chats !*, Abidjan, NEI, 2009.
- *Tout rond !*, Abidjan, NEI, 2009.
- *HAÏTI, sauvée par ma poupée*, Abidjan, NEI, 2010.
- *La Petite pièce de monnaie*, Abidjan, NEI, 2011.

- *À l'école du Tchologo*, Abidjan, NEI/CEDA, 2013.

**KOUADIO, Akissi (1940-)**

- *Un impossible amour : une Ivoirienne raconte* Abidjan, Inades, 1983.

**KOUAME, Adjoua Flore (1964-)**

- *La Valse des tourments*, Abidjan, NEI, 1998.
- *La Valse des destins*, Abidjan, NEI-CEDA, 2013.
- *La Valse du chaos à l'étoile : Recueil de nouvelles*, Abidjan, Les Classiques Ivoiriens, 2014.

**LORA, Michelle (1968-)**

Cuentos infantiles:

- *La Ceinture de madame Fourmi*, Abidjan, Les Classiques ivoiriens, 2009.
- *Siggly et son ballon*, Abidjan, Les Classiques ivoiriens, 2011.
- *Syggly ne partage pas ses jouets*, Abidjan, Les Classiques ivoiriens, 2011.
- *La Tortue sur le dos*, Abidjan, Les Classiques ivoiriens, 2011.
- *Les Larmes en or*, Abidjan, Les Classiques ivoiriens, 2011.
- *La Petite fille au doigt mouillé*, Abidjan, Les Classiques ivoiriens, 2012.
- *Le Premier Noël de Férima*, Abidjan, Les Classiques ivoiriens, 2013.
- *Nouh-Welly*, Abidjan, éditions COM'CREDIT, 2013.
- *La Princesse Dato*, Abidjan, éditions COM'CREDIT, 2014.
- *La Méaventure de Tavly*, Abidjan, Les Classiques Ivoiriens, 2016.
- *Le Voyage de Cabosse*, tome 1, Abidjan, éditions Eburnie, 2015.
- *Le Tabouret royal*, Abidjan, éditions Eburnie, 2015.
- *Le Voyage de Cabosse*, tome 2, Abidjan, éditions Eburnie, 2017.
- *Le Moustique et l'éléphant*, Abidjan, éditions Eburnie, 2017.
- *Thamima la capricieuse*, Abidjan, Cercle Edition, 2017.
- *Le Secret de Zokou*, Abidjan, Les Classiques Ivoiriens, 2021.

Obras colectivas:

- *Identités individuelles, identités collectives*, Paris, L'Harmattan, 2011.
- *La Bouche plurielle*, Paris, L'Harmattan, 2012.

**OUATTARA, Anzata (1974-)**

- *L'Odeur de la haine*, Abidjan, éditions Mouna, 2018.
- *Altiné ... mon unique péché*, Abidjan, Les classiques Ivoiriens, 2014.
- *Ferlah ou le dernier maillon de la chaîne*, Abidjan, éditions Mouna, 2019.
- *Un rêve presque impossible*, Abidjan, éditions Mouna, 2019.
- *La Révolte de Agba le manioc*, Abidjan, éditions Mouna, 2020.
- *Best of les coups de la vie*, Abidjan, éditions Mouna. 2009-2023 [serie de 7 tomos].

## Filmografía:

- *Best of les coups de la vie*, tome 1 (Go Media) 2009.
- *Best of les coups de la vie*, tome 2 (Go Media) 2010.
- *Best of les coups de la vie*, tome 3 (Go Media) 2011.
- *Best of les coups de la vie*, tome 4 (Go Media) 2012.
- *Best of les coups de la vie*, tome 5 (Go Media) 2013.

**TADJO, Véronique (1955-)**

## Poesía:

- *Latérite*, París, Hatier, 1983.
- *À mi-chemin*, París, L'Harmattan, 2000.

## Novela:

- *À vol d'oiseau*, París, L'Harmattan, 1988.
- *Le Royaume aveugle*, París, L'Harmattan, 1991.
- *L'Ombre d'Imana : voyages jusqu'au bout du Rwanda*, París, Actes Sud, 2001.
- *Reine Pokou, concerto pour un sacrifice*, París, Actes Sud, 2005.
- *Champ de bataille et d'amour* París, Présence Africaine, 2006.
- *Loin de mon père*, París, Actes Sud, 2010.
- *En compagnie des hommes*, París, Don Quichotte Éditions, 2017.

## Literatura infantil:

- *La Chanson de la vie*, París, Monde Noir Poche Jeunesse, Hatier, 1989.
- *Mamy Wata et le monstre*, Abidjan, NEI, 1993.
- *Le Seigneur de la danse*, Abidjan, NEI, 1993.
- *Le Grain de maïs magique*, Abidjan, NEI, 1995.
- *Grand-mère Nanan*, Abidjan, NEI, 1996.
- *Le Bel oiseau et la pluie*, Abidjan, NEI, 1998.
- *Masque, raconte-moi*, París-Abidjan, EDICEF-NEI, 2002.
- *Si j'étais roi, si j'étais reine*, Abidjan, NEI, 2004.
- *Ayanda, la petite fille qui ne voulait pas grandir*, París, Actes Sud Junior, 2007.
- *Nelson Mandela, non à l'apartheid !*, París, Actes Sud Junior, 2010.
- *Les Enfants qui plantaient des arbres*, París, Oskar, 2013.
- *Léopold Sédar Senghor, le poète des paroles qui durent*, París, À dos d'âne, 2014.
- *Graça Machel, championne des enfants*, París, À dos d'âne, 2017.
- *Le Voyage de Yao*, París, Seuil Jeunesse, 2019.

**WEREWERE LIKING (1950-)**

## Teatro:

- *La Puissance de Oum*, Abidjan, CEDA, 1979.
- *Une nouvelle terre* suivi de *Du sommeil d'injuste*, Abidjan, NEA, 1980.
- *Les Mains veulent dire et La Rougeole arc-en-ciel*, Abidjan, NEA, 1987.

- *Singue Mura*, Eyo Ki-Yi éditions, 1990.
- *La Veuve Diyilèm*, Abidjan, Éditions Balafons, 1991.
- *Un Touareg s'est marié avec une Pygmee*, Bruselas, Lanzman, 1992.
- *Héros d'eau*, Abidjan, Éditions Balafons, 1993.
- *Quelque chose Afrique*, Abidjan, Éditions Balafons, 1995.
- *L'Enfant Mbénè*, Abidjan, Éditions Balafons, 1996.
- *La Queue du diable*, Abidjan, Éditions Balafons, 1997.
- *Médée ou les risques d'une réputation*, Turín, Edizioni Libreria Stampatori, 2004.

## Teatro para marionetas:

- *La Main qui donne*, Niza, 2013.
- *Ton pied, mon pied*, Abidjan, 2015.
- *L'Arbre Dieu*, Abidjan, 2016.
- *Contes d'élévations*, Abidjan, 2018.

## Novela:

- *À la rencontre de ...*, Abidjan, NEA, 1980.
- *Orphée d'Afrique*, París, L'Harmattan, 1981.
- *L'Amour cent voies*, París, Publi-Sud, 1988.
- *Elle sera de jaspe et de corail: journal d'une Misovire*, París, L'Harmattan, 1991.
- *L'Espionne des ancêtres*, Abidjan, NEI, 2004.
- *La Mémoire amputée*, Abidjan, NEI, 2004.
- *Le Testament de Mima*, París, TABALA Éditions, 2021.

## Poesía:

- *On ne raisonne pas le venin*, París, Saint Germain des Prés, 1997.
- *Les Cités fantastiques*, Abidjan, NEI-CEDA, 2013.
- *L'Éternelle reine, 50 ans de peinture et de poésie*, París, TABALA Éditions, 2019.
- *Migration de la parole suivie de Poétique des arts, Fusion des temps*, Abidjan, Éditions Éburnie, 2021.

## Cuentos:

- *Liboy Li Nkundung. Le tambour de l'union*, Abidjan, Les classiques Africains, 1982.
- *Contes d'initiations féminines*, Abidjan, Les classiques Africains, 1983.

**YAOU, Regina (1955-2017)**

- *Lezou Marie ou les écueils de la vie*, Abidjan, NEA, 1982.
- *La Révolte d'Affiba*, Abidjan, NEA, 1985.
- *Aihui Anka*, Abidjan, NEA, 1988.
- *Le Prix de la révolte*, Abidjan, NEI, 1997.
- *Les Germes de la mort, tome 1 : Brah la villageoise*, Abidjan, NEI, 1998.
- *L'Indésirable*, Abidjan, CEDA, 2001.

- *Histoires étranges*, Abidjan, Éditions Neter, 2002.
- *Le Glas de l'infortune*, Abidjan, CEDA, 2005.
- *Coup d'État*, Abidjan, NEI, 2009.
- *Histoires si étranges*, Abidjan, Éditions Vallesse, Éditions Éburnie, 2009.
- *Dans l'ancre du loup*, Abidjan, Les Classiques Ivoiriens, 2010.
- *Opération fournaise*, Abidjan, NEI-CEDA, 2012.
- *Les Souris de Simakouss*, Abidjan, NEI-CEDA, 2012.
- *Abbé Anselme-La rupture*, Abidjan, NEI-CEDA, 2014.
- *Le Séjour du morceau de bois dans...*, en *Nouvelles de Côte d'Ivoire*, Paris, NEI-CEDA, 2014.
- *Sœurs de sang*, Abidjan, Vallesse Éditions, Collection Yenian 2014.
- *Terribles meurtrissures*, Abidjan, Vallesse Éditions, Collection Yenian 2015.

Publicaciones de Regina Yaou con los pseudónimos de Joëlle Anskey o Ruth Owotchi:

- *Symphonie et lumière*, Abidjan, NEA-Adoras, 1999.
- *Cœurs rebelles*, Abidjan, NEA-Adoras, 1999.
- *La Fille du lagon*, Abidjan, NEA-Adoras, 2000.
- *Les Miraculés*, Abidjan, NEA-Adoras, 2001.
- *Le Contrat*, Abidjan, Puci, 2004.
- *Tendres Ennemis*, Abidjan, Puci, 2004.
- *L'Amour en exil*, Abidjan, Puci, 2004.
- *Piège pour un cœur*, Abidjan, Puci, 2004.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BITON KOULIBALY, Isaïe (1993): «Tanella Boni présidente des écrivains Ivoiriens». *Amina*, 270, 26.
- CHABOT, Monique (2010): «*Loin de mon père*, le dernier ouvrage de Véronique Tadjo: La réalité peut être plus forte que la fiction ». *Amina*, 487, 32.
- GNAOULÉ-OUPOH, Bruno (2000): *La littérature Ivoirienne*, París, Karthala.
- GNAOULÉ-OUPOH, Bruno (2013): *Dictionnaire des romans ivoiriens*. París, L'Harmattan.
- KONE, Amadou; Gérard DAGO LEZOU & Joseph MLANHORO, (1983): *Anthologie de la littérature ivoirienne*. Abidjan, CEDA.
- KOUASSI, Akissi Florence Aboua (2009): «Histoire du roman féminin ivoirien: du moi à la dénonciation politique». *Annales de l'Université de Moundou*, 7: 4, 33-54.